

bc's first english-chinese student newspaper

box 188, 6138 student union blvd.

vancouver bc v6t 2a5

www.perspectives.ubc.ca

無線電  
花部

Wireless have

deroxing the 我們只想好好過  
downtown east 溫東居民的心聲

sexual assault and you  
約會強姦陷阱響起警響

**The BEST 56K Dial-Up Access Available!**

**UNLIMITED INTERNET**

**\$18.88/mth**

*Also available:*

*Casual user package \$8.00/Mth (min. 6 months) for up to 30 hours/mth*

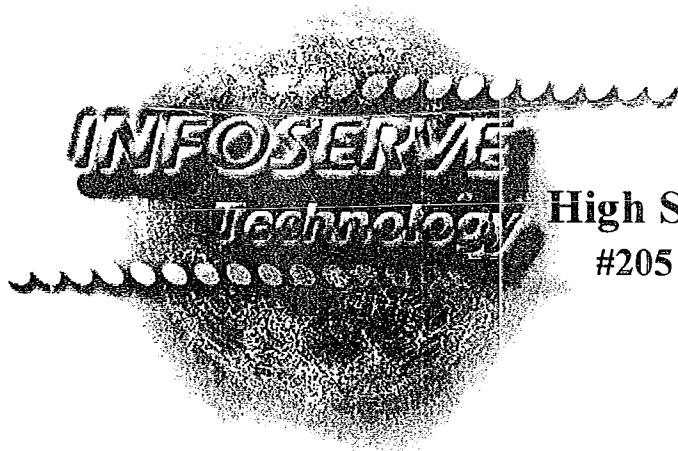
Introducing...

*The world's first Internet Life Style Provider*

**www.ireadi.com**

**ADSL starting at \$24.95/month**

Full details on web site



**INFOSERVE**

**High Speed ADSL Dial-Up Web Hosting**

**#205 5679 Imperial Street Burnaby BC V5J 1G1**

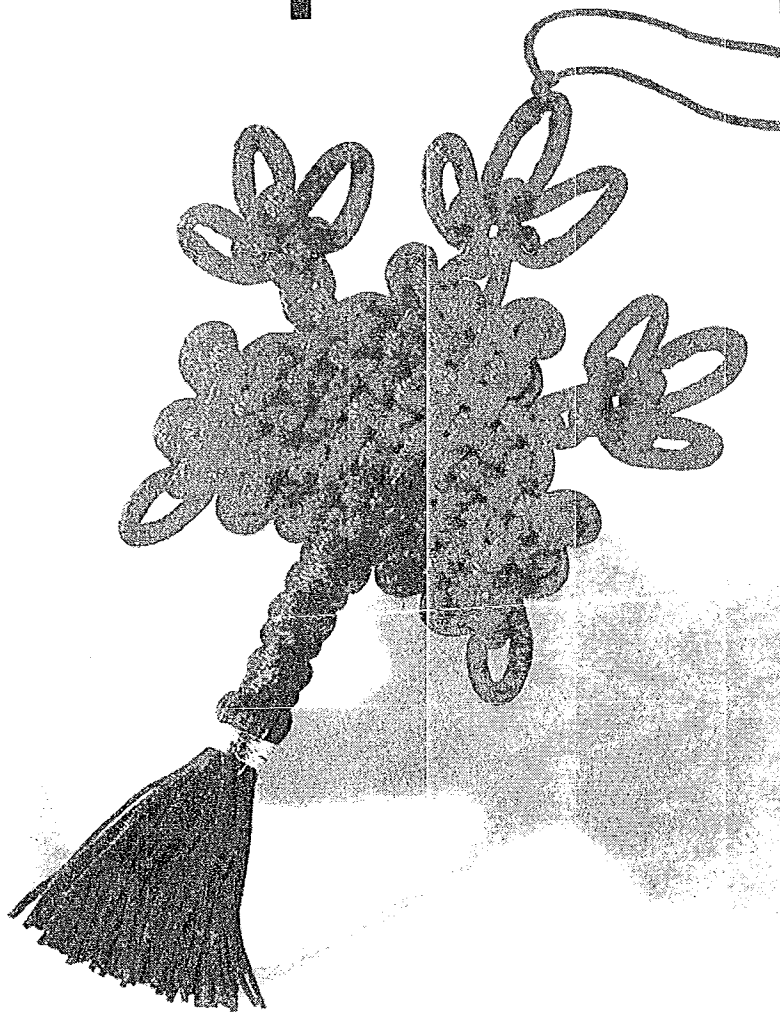
**Tel 482-8238**

**Email [info@infoserve.net](mailto:info@infoserve.net)**

**[www.infoserve.net](http://www.infoserve.net)**

**Our 8th anniversary - Infoserve is one of the pioneers in Internet services**

Hong Kong 大  
Seoul 台  
Taipei 北



Air Canada bringing  
Asia and Vancouver  
together.

楓葉航空為您聯繫  
亞洲與溫哥華。



AIR CANADA

楓葉航空

# editorial 編者話

*Perspectives* is a non-profit, English-Chinese bilingual student paper published monthly during the academic year. To be considered for publication, all letters and submissions must be original, unpublished work that includes the name and contact number of the writer. All items received become the property of *Perspectives* and will not be returned. *Perspectives* may edit the content of items selected for publication. Articles may be submitted in either English or Chinese to our office in person, by mail or by e-mail.

## Mailing Address>

Box 188. 6138 SUB Blvd.  
The University of British  
Columbia Vancouver  
BC V6T 2A5

## office>

Room 241A  
Student Union Building, The  
University of British Columbia

## World Wide Web>

[www.perspectives.ubc.ca](http://www.perspectives.ubc.ca)

## e-mail>

[perspectives-info@  
interchg.ubc.ca](mailto:perspectives-info@interchg.ubc.ca)

## Tel>

604.822.9253

## Office Hours>

Tue, Thur, Fri 10:30-1:30  
Mon, Wed 1:30-4:30

## Where's my bus?!

Rowena Cua > english editor

>> *The time:* 7:15 p.m. *The place:* a bus stop near the corner of Steveston Highway and No. 3 Road in Richmond. *The destination:* a McDonald's outlet on Alexandra Road. Shivering slightly in the chilly evening wind, I pull out my I-don't-go-anywhere-without-it copy of the Bus and Skytrain Timetable and check the Saturday schedule for 403 Vancouver. It tells me that the bus, the only one servicing this area, should be here in ten minutes. Fifteen minutes later, the 403 arrives five minutes late. No big deal, except it will only go as far as Richmond Exchange, where I must catch a different Vancouver-bound bus. By the time this tardy 403 pulls up to Richmond Exchange, the connecting bus has already left without me. Twenty more seemingly prolonged minutes elapse before another bus lumbers within sight. This time it's a 403 that will actually continue to Vancouver, but the damage has been done. I am going to be late for my meeting.

The tale of Translink tardiness I have recounted above is by no means an isolated incident. I have no doubt fellow transit passengers can readily attest that similar scenarios play out much too often for our liking. A common sight in bus shelters are people looking very annoyed and feeling rather exasperated, and who can blame them?

I will be the first to acknowledge that the transit system has successfully implemented some welcome improvements since the Greater Vancouver Regional District first acquired the reins in 1999. As one example, direct service between Richmond and UBC used to comprise only three trips from Richmond to UBC in the morning and an equal number from UBC to Richmond in the afternoon. Since the beginning of this term, however, the 480 UBC/Richmond Exchange has been running once every half-hour both ways. In the old days, 41 UBC buses invariably sagged under the burden of overcrowding during peak morning hours. Nowadays, a significant number of 43 UBC Express buses supplement service to UBC along West 41st Avenue. These changes have not escaped notice, and Translink's efforts have not gone unappreciated. Although transit riders were asked to shoulder a fare increase, some of that money has evidently been put to good use.

Despite my relatively generous praise, I still have one bone to pick with Translink. It concerns dependability. There are possibly many reasons your bus fails to appear on time. It can be delayed by everything from the lack of an available vehicle to unforeseen traffic conditions. One would expect that with valuable lessons learned from years of experience, our local transit system should be capable of devising ways to circumvent these obstacles to punctuality. If steps are not taken to effectively address the need for reliability, then the public cannot be justifiably reprimanded for continuing to choose greenhouse-unfriendly car travel over environment-friendly public transit.

## 亂

李嘉霖 > 中文編輯

>> 美國總統大選、台灣罷免總統議案、加拿大聯邦大選，近日各地政壇風雲變色。最近打開電視，看到的盡是教人驚訝的場面。我看到官員在國務院內舉棋吶喊、對罵，甚至大打出手；看到黨領袖吹噓黨員為政治鬥爭而「奮鬥」、「分工努力」；看到選舉點票失誤，各黨黨員針鋒相對，互相威脅控訴；看到媒體向人民不斷發放錯誤消息，大出洋相。看得多了，一切景象漸漸模糊、退色。吵鬧聲消失了，憤怒的臉孔隱去了，漆黑的螢幕上只剩下一個大大的蒼白的「亂」字。

「亂」是歸因於不團結，不自愛。天下最難收服的東西是什麼？是人心。要團結一致簡直是妄想。就連台灣這片小小的土地竟然存在著多個黨派。每一個黨派中，又往往分裂成無數小圈子。不同黨派的人拼個你死我活，設法要讓對方好看，把對方踢出局去，彼此連基本的禮貌和尊重也欠奉。那麼拼命究竟是為了為人民牟福利，還是為了自身黨派的利益？總統任職不久，即被要求罷免。我想知道，為什麼在內憂外患之際，卻搞內部鬥爭，讓不穩定的局面更不穩定？一個民主選舉所得來的結果是值得尊重的，又怎能那樣兒戲地被否定和推翻？

在美國總統大選中，各黨黨員及支持者互相攻擊，你一言我一語。選舉投票與點票過程混亂不堪。傳媒發放錯誤消息，報紙頭版的草稿被改了又改，朝秦暮楚教人無所適從。究竟是選舉熱情太高漲？還是選舉的真正意義和傳媒的責任被遺忘了？

本人對政治素無興趣，更談不上支持任何黨派，反正他們都有自己一套的道理和目的。我只知道，一個先進民主國家需要一個穩定的、受到多數人民認同的基本制度。制度既定便須遵守。否則，制度本身便失去存在的價值。穩定的反義是動蕩，動蕩的同義是危機。政治現狀不穩，危機便出現了。「齊家，治國，平天下。」這句「老掉牙」的話到了今天依然管用。如果連國家本土的人民也內訌，又怎能要求獨立，怎樣去抵抗外來的威脅？如果連國家本土的人民也不尊重自己的政府和現存制度，又怎能獲得其他國家的尊重？

## 美國總統大選「盛況」的教訓： 每一票都是彌足珍貴

加國的未來掌握在你手

請電 1-800-463-6868

以確保你能在十一月二十七日的聯邦大選內投票。

## Get involved in Perspectives!

Come add your perspective to ours! If you have ideas, opinions, or stories, we welcome your submissions in our Open Forum section. Submissions about culture, campus, or social issues are encouraged.

## 徵稿

孤芳獨賞倒不如公諸同好。  
本報誠邀任何形式之投稿。  
請將您得意之作以及個人聯絡資料郵寄或電郵至本報。

## Who Do You Want as Prime Minister?

Make your choice official on November 27 and vote for the MP, the Party, and the Leader who will lead Canada into the 21<sup>st</sup> century. Call 1-800-463-6868 to make sure you're on the voter's list. It's your future. It's your right.



[Editor in Chief]  
**Vickie Yue**  
(vickiey@interchg.ubc.ca)

[Associate Chief Editor]  
**Richard Chu**  
(richard\_chu@canada.com)

[Editor (Chinese)]  
**Ceres Lee 李麗霖**  
(seriously79@hotmail.com)  
**Joyce Cheung 張焯欣**  
(jcycheung@yahoo.com)

[Editor (English)]  
**Leonard Chow**  
(leonard@ubc.2ndmail.com)  
**Rowena Cua**  
(jaimeline@hotmail.com)

[Reporting (Chinese)]  
**關鳳莊 | 黃頌民 | 徐露露**  
>傅婷>李燕山  
>費詠琪>趙子淵>殷士恩  
>陳浪嘸>Cathy Lee

[Reporting (English)]  
**Gabriella Fung |**  
**Kammy Lai | Christine Siu**  
>Connie Chan>William Cheng  
>Sandy Choi>Cindy Ho  
>Justin Lim

[Contributors]  
>Eugene D. Ennay>Jeffrey Chow  
>Sava Bian>suspended soul  
>leslie shay>Alan Woo  
>張焯欣>阿源>想像空間  
>流蘇>阿堤>皓然>阿哲>蚰煙

[Translation]  
**\*Emily Wu**

[Chinese Typesetting]  
**\*Rebecca Chan**  
>Jennie Chan>Doris Cheng  
>Dionne Yu

[Graphics Design]  
**\*Denise Fong**  
>Tiffany Chan>Edward Ching  
>Emily Kajoka>Janice Yuen  
>Kimberley Wong>Helen Shiu

[Layout]  
**\*Elliot Ng**  
>Angel Tse>Tracy Li>Fiona Szeto

[Electronic Publishing]  
**\*Alec Leung |**  
**Edmond Yau | Ivan Wan**

[Ads & Sponsorship]  
**\*Nicole Cheung |**  
**Bernice Li | Vivian Chan**

[PR & Marketing]  
**\*Tracy Li | Vicky Chan**  
**Jeanette Ng | Elaine Ting**  
>Ada Chan>Christina Cheng  
>Daisy Kwong>Dickson Siu  
>Eddy Poon>Elspeth Cheung  
>Jane Wong>Janice Lai  
>Jenny Chau>Joyce Chan  
>Kate Ho>Kathy Wu>Lilly Pan  
>Luna Fong>Michelle Chu  
>Pamela Li>Sandy Chan  
>T.J. Lau>Vivian Hung  
>Vivian Kung>Vincici Ng

[Media]  
**\*Pietro Yuen | Kay Lin | Mimi Ho**  
>Lung Fong>Kenneth Kung

[Treasurer]  
**Jeffrey Tin Htun**

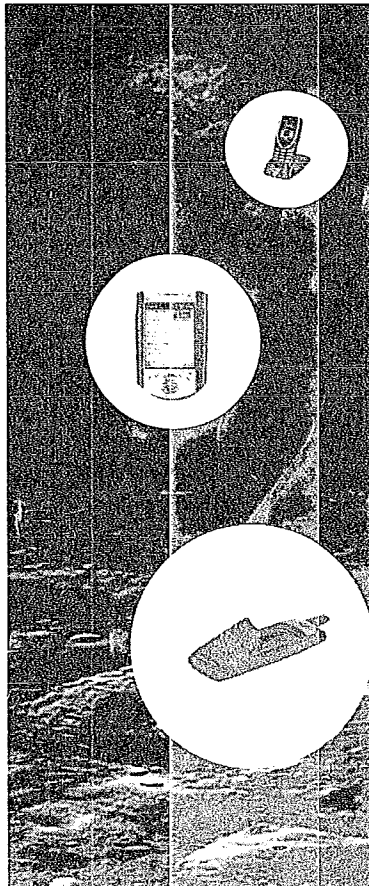
[Internal Secretary]  
**Mayne Chung | Luna Fong**

[External Secretary]  
**Jenny Chau**

[Cover Art]  
**Helen Shiu**

[Printer]  
**VanPress Printers**

## > features 專題



### 6 Lifestyle 遊戲人間

Wireless Rave  
無線烏托邦



### 10 Campus 事事關心

Acquainting Ourselves  
with Sexual Assault  
約會強姦陷阱響起警鐘

### 12 Society 事事關心

Detoxifying the Downtown Eastside

我們只想好好過活 - 溫東居民的心聲

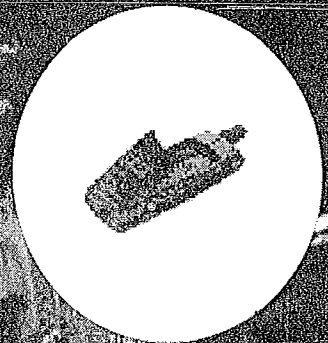
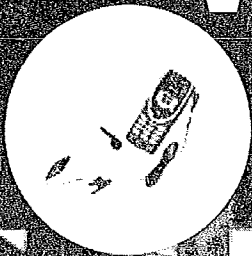


### 14 Maple 楓彩

### 15 Free Submission 自由專線

### 16 咖啡伴侶>連載小說

### 17 Columns 專欄



>>>近數年間，應用無線技術的產品，例如手提電話，大行其道。究竟無線技術為什麼能成為生活裡重要的部份？而這種技術又帶來了哪些好與壞的影響呢？

無線和傳統有線都是信息傳播的技術。後者一般用固體介質來傳播信號，而前者通常以低軌道人造衛星來傳送信號，然後由地面上的傳播站來收發信號。因無線技術所需成本較低，所以已在多個領域中被廣泛

利用。舉例說，蘋果電腦的 Air Port 硬件實際是應用了「無線」技術的無線 Modem。它比電話線更寬頻、更高速來上網。另一例子是全球方位測定系統(Global Positioning System)。從前，只有在飛機才安裝 GPS；現在，漁船甚至私家車也可裝上 GPS。日本的松下電器和新力公司正極力開發汽車用的 GPS 技術。由人造衛星傳送的資料，加上一隻收錄全日本地圖的 DVD，日本的駕駛人士再也不怕迷路了。另外，在卡加利有一間名叫 Cell-LoInc 的公司，利用衛星追蹤手提電話的位置。在緊急情況下，手提電話也可成為救命恩人。

#### 「一元手機」

歐亞兩洲的新一代手機擁有越來越多的功能。手機上的視像服務是很多供應商的下一個目標。視像會議的技術，能讓在世界不同角落的朋友們進行面對面的會談。現在，傳呼機也擁有內置鍵盤，令它們的功用越來越廣泛。Rim Blackberry 和 Motorola P936 已擁有收發電郵、證券交易、新聞天氣查詢，甚至處理即時訊息 (Instant messaging) 等功能。

無線傳訊的受歡迎程度隨處可見，相信閣下一定曾在上課時被別人的手提電話鈴聲騷擾，或在街上被一些邊走邊講電話的冒失鬼撞到。無線產品越受歡迎，產品供應商便越多，競爭亦趨激烈。在日本新宿站的大型電器零售店內陳列了極多不同型號、款式年輕化的手機，一律只售一日元。當然，顧客開台的費用比電話的價錢高得多

## The Death of the Cell Phone

Most profs don't accept papers by e-mail yet. They have to be, well, on paper. But the day when you can hand in assignments while sipping a frosty glass of papaya juice under a palm tree in Maui is coming soon. Developers plan to combine the mobility of the cell phone with the functionality of computers: small portable computers the size of current handheld PDAs (personal digital assistants, commonly called "palms") with wireless Internet access will replace bulky laptops in the foreseeable future.

This mobile revolution has already begun: cell phones are not just phones anymore. Many cell phones are already web capable; cell phone-maker Ericsson is about to place its R380 model on the market, complete with "flip open" screen for web surfing. Mini-keyboard add-ons are available for some models, in anticipation of wireless wordprocessing. Mobile commerce specialist Televend has developed technology to let customers buy pop from vending machines by paying through their cell phones.

Glenayre has introduced an online messaging module for PDAs, allowing instant messaging between users. The Rim Blackberry, with its small keypad, can send and receive e-mails, make stock trades, and check news, weather, and sports, and even chat with friends. Optional full-size keyboards for PDAs make it easier for users to input data, and wireless Internet access for PDAs is available in other countries already.

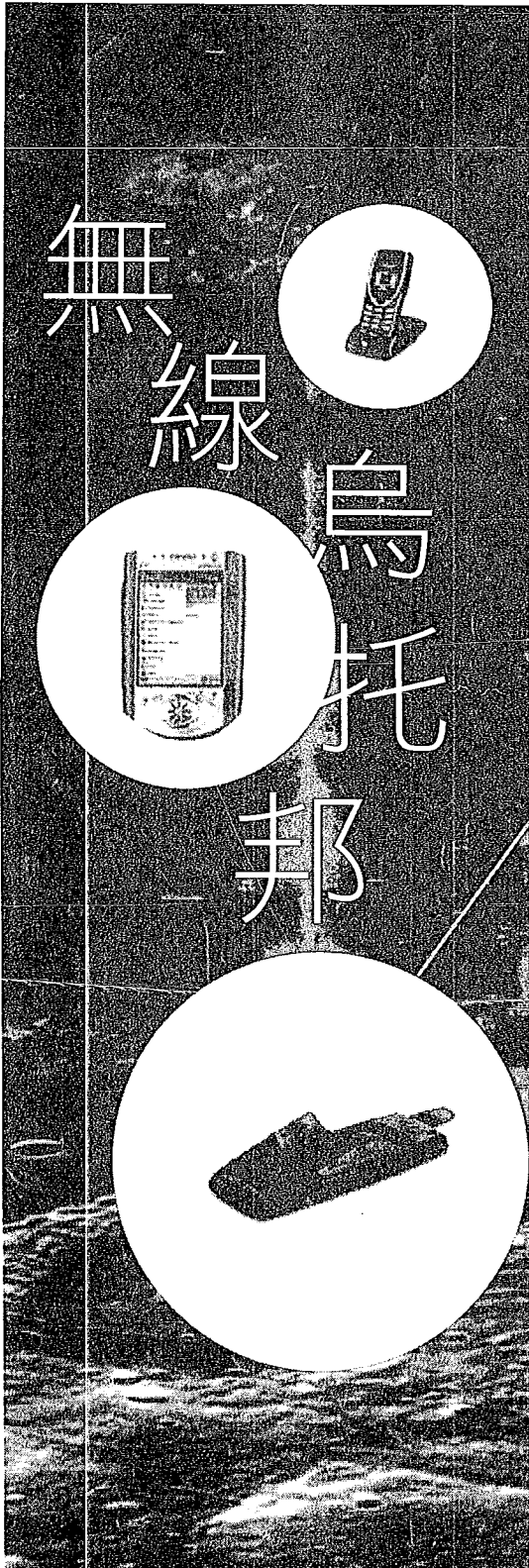
## Alien Abduction? Check your GPS

Millions of kilometers of long wires crawling all over the globe would not be a pretty sight. As demand for mobile telecommunications increased, corporations started unplugging telecommunications. The latest wireless technology can transmit phone calls through air and into space, then back down through the atmosphere. How is this done? Telecom corporations use low-orbiting satellites that are able to direct data, like your friend's voice, to almost wherever you are on the planet. Next time you talk on a cell phone, listen for weird sounds: they just might be from aliens.

If bright lights surround you, try checking your GPS unit. Wireless technology enables GPS (Global Positioning System) units to interface with satellites so that users can pinpoint their current position on the planet, accurate within metres. GPS units, integrated with electronic maps and traffic updates, can help drivers navigate the roads more efficiently. Pro-hikers are already using handheld GPS units to prevent getting lost in the wilderness. If you suspect you've been abducted, check your handheld GPS device.

## Tell us Mobility

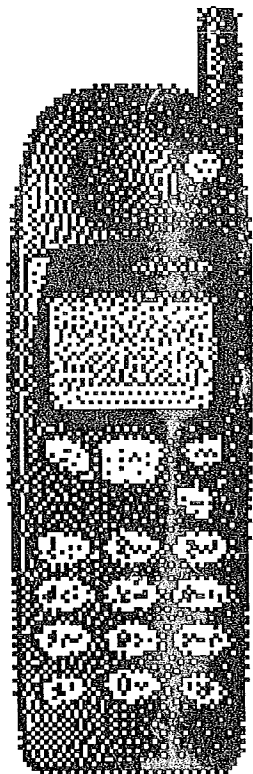
How many times have you heard somebody's cell phone ringing in class? Has anyone who was too busy talking on the phone bumped into you? Have you noticed cellular phones with glowing keypads, flashing sensors, and frilly strings? It seems that cell phones are so popular that they have become a "necessity" to the point that there is cell phone fashion. As cell phones, computers, and PDAs merge, many of us are very excited on how mobile we will be. There's no need to go home, go to school or work, go shopping,



\*文 黃頌民 | 費詠琪 | 趙子淵 | 殷恩 \*攝影 Tiffany Chan | Janice Yuen \*排版 Elliot Ng



2 MONTHS UNLIMITED LOCAL CALLING  
 2 MONTHS FREE TEXT & E-mail MESSAGING  
*(with Two-way Text Messaging)*  
 UNLIMITED WEEKEND CALLING



FREE\*

NOKIA 5160

\*After \$100 mail-in rebate. Applies as a \$100 credit on future Rogers AT&T monthly bill. Offer expires January 15<sup>th</sup>, 2001. Offer applies on 2 year term plans starting

**\$35/month Leisure Package**

- 200 Weekday/Weeknight + UNLIMITED Weekend
- 400 First incoming Minutes
- Digital Call Display OR Basic Voicemail
- Call Forwarding & Busy OR No Answer Transfer

**YOUR PLAN**

\$35 - 200 weekday/weeknight  
 - 1000 weekend

\$55 - 400 weekday / weeknight

**VANCOUVER STORES:**

5759 West Boulevard, Vancouver, B.C. V6M 3W8  
 Tel: (604) 267-6383 Fax: (604) 267-6389  
 2691 West Broadway, Vancouver, B.C. V6K 2G2  
 Tel: (604) 736-1813 Fax: (604) 736-6389

**NORTH VANCOUVER STORE:**

1935 Lonsdale Avenue, North Vancouver, B.C. V7M 2K3  
 Tel: (604) 904-3663 Fax: (604) 904-3669

**COQUITLAM STORES:**

#24 - 2755 Lougheed Hwy, Port Coquitlam, B.C. V3B 5Y9  
 Tel: (604) 945-6118 Fax: (604) 945-6113  
 Unit 1071, Henderson Place, 1163 Pinetree Way  
 Coquitlam, B.C. V3B 8A9  
 Tel: (604) 945-6162 Fax: (604) 945-6182

Rogers Communications Inc. Used under License. AT&T Corp. Used under License. Your Plan is a trademark of Rogers Wireless Inc.



# 約會強姦陷阱

響起警鐘

## Acquainting Ourselves with Sexual Assault

>>武俠小說中常找到壞人用迷香將女孩子迷倒繼而施暴的橋段。付諸一笑的同時，你是否知道類似的故事正發生在我們身旁？你又是否了解近來出現在聚光燈下的迷幻藥 Rohypnol 呢？細心觀察下，會發現近日在校園內處處可見警告女學生注意自身安全的標語；它顯示了校園安全已亮起了黃燈。

### 天黑了請小心

筆者就著約會強姦這話題訪問了校內一些輔導人員，他們表示真正向學校尋求援助的學生只佔受害者總數的百份之六點三。大多數受害人不認為舉報後會得到重大幫助，有的甚至認為會招致反效果。此外，校園性侵犯事件最

>>A man and a woman go out for dinner and then a movie. They enjoy the comedy over a mega-sized cola. She becomes unusually sleepy by the end of the movie, and they return to her dorm. He seems to be a cool guy, but she just wants to sleep so she doesn't invite him in. But he insists on coming in for coffee. Out of politeness, she lets him in. He suddenly pins her to the couch and rapes her.

We have recently heard a mix of rumors and reports about sexual assaults happening to our peers. Public awareness of the situation may be increasing, but are we clear about the situation?

### Someone You Know

Sexual assault extends to other behavior. According to Women Against Violence Against Women (WAVAW), an organization offering support for women survivors of violence, it encompasses any unwelcome kissing, touching and grabbing. In the Safety

常發生的地點是宿舍(佔比例的百份之五十)，其次是學生會大樓 SUB (百份之八點八)；而案發時則多是星期六(百份之三十五點三)。

相信很多學生都有下課後留在校內做功課、找資料的經驗。在天色漸暗的時分，走在校園中人跡罕至之處，我們大都會提高警心。據統計顯示，多數女學生會「蠻擔心」或「非常擔心」在冬令時間下午五時後自身的安危，有些更表示「絕不會在晚上十一點後獨自在校園行走」。而男學生對入夜後的安全則是「有點擔心」。

### 隱形殺手 Rohypnol

筆者曾到 SUB 位於地下室的 Pit Pub 了解飲料中滲有迷藥的案件。可是，Pit Pub 的工作人員並不願透露詳情。不過，數據仍顯示近半數遭迷姦的女性都是在酒精「催情」下發生的，而近來日益普遍的迷幻藥，如 Rohypnol 和 FM2，更是為虎作倀，威脅到出入酒吧的女性的安全。一位就讀護理系的女學生便指出，她曾在洗手間見到一個懷疑遭人下了迷藥而昏倒在地的女受害者。因為此種迷幻藥無色無味，令人防不勝防，所以輔導人員強調應儘量確保飲料是直接從酒保手中得到。即使是對於身邊熟悉的異性朋友，亦應存有一些戒心。

### 請步步為營

此外筆者亦電話訪問了 Vancouver Rape Relief (VRR) 的社工 Angela。Angela 表示，約會強姦(Date Rape)未能引起足夠的注視；多數人寧可責怪陌生人，而不願承認自己所信任之人可能對己造成傷害。事實上，在 VRR 接觸過的例中，大約 90% 為熟識者強姦，其中約會強姦佔很大比例，而事發地點則多為女受害人家中或車上。

近期媒體對迷幻藥 Rohypnol 作出的特別

Guide (avail Hall) acquaint behavior be not have to b as sexual assa

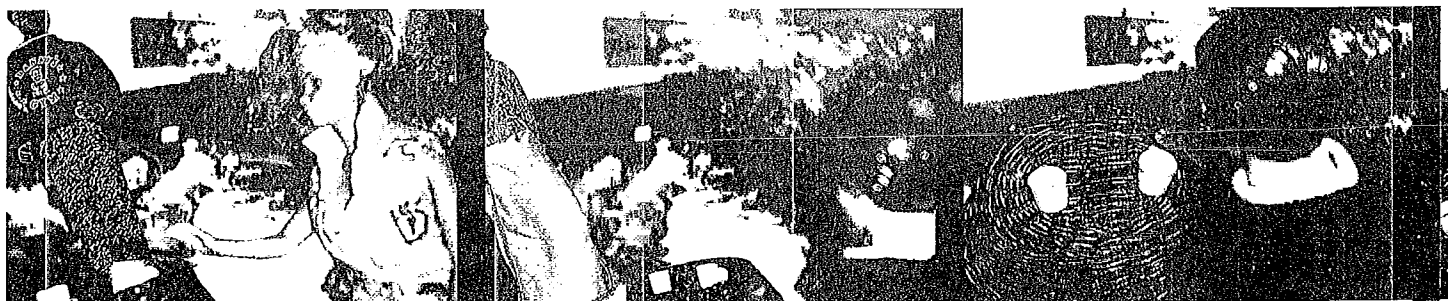
A 1 felt most r Building). libraries, the ing to the S physical viol men they k among stran Women Sur in BC were quittance among uni groups: 400 ages of 18 a terpreted sig

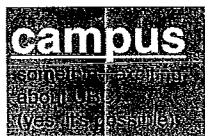
### Drinks,

Re infamous R has led to ju UBC. Laur suggests th point of be Re placed in a SUB. Minu enough to f other bever best strateg left it unatt

### Dis/emp

Sex what the vi gaining po sexual assa knowledge TH "Who Turn personal sa Jazz" raises a collective should look Ca joined forc training, w and strateg





(available at the Women Students' Office in Brock  
acquaintance sexual assault is "non-consensual sexual  
between adults who know each other. It does  
to be violent or result in physical injury to qualify  
sexual assault."

A 1995 student safety survey found that students  
most threatened at the SUB (Student Union  
ing). Other locations identified included residences,  
es, the bus loop, and B-lor (parking). But accord-  
the Safety Guide, women students are at risk of  
al violence and sexual assault in private settings with  
they know, more than if they are in public places  
g strangers. The Statistics Canada Violence Against  
en Survey found that 90% of sexual assault victims  
were attacked by someone known to them. Ac-  
cidence sexual assault seems to occur most frequently  
g university-age students compared to other age  
s: 40% of incidents involve women between the  
f 18 and 24, spurred by alcohol and drugs, misin-  
ted signals, and unjustified assumptions.

## ks, Drugs, and Safety

Recent news about date rape drugs (such as the  
ous Rohypnol, commonly called "roofies") at UBC  
d to justified concerns about the safety of women at  
Laurie Minuk, counselor and advisor at the WSO,  
sts that we should be concerned, but "not to the  
of being alarmist."

Reports have focused on date rape drugs being  
in alcoholic beverages in bars, like the Pit at the  
Minuk points out that excess alcohol alone can be  
h to facilitate sexual assaults. Drugs can be put into  
beverages, like smoothies, pop, and bubble tea. The  
strategy is to watch your drink, and discard it if you've  
unattended.

## empowering

Sexual assault is about more than sex. It is about  
the violence symbolizes; it is a desperate means of  
g power and dominance over another. Preventing  
assault means empowering oneself through  
ledge.

The WSO offers Safer Campus Workshops like  
Turned Out The Lights" that introduces issues of  
ual safety on campus, and "Sex, Dating and All That  
raises awareness on acquaintance sexual assault. "It's  
ective responsibility," Minuk states. "Both genders  
d look after each other."

Campus Security and the University RCMP have  
d forces to offer Rape Aggression Defence (RAD)  
ng, which teaches practical self-defence techniques  
strategies for women.<<

報道，似乎尤其引起公眾關注。可是，Angela  
補充說：「Rohypnol 可不是唯 一的迷藥 校園  
四處的相關海報勸戒女性處處小心Rohypnol，  
Angela 卻認為我們應將注意力更集中於男性行  
為上。如果男性未意識到強姦或迷姦的對受害  
人的傷害，情況永難得以改善。Angela 希望大  
眾能認識到「不要就是不要」(「no means no」)，  
若不幸遭玷污更應堅定「並非自己之過」的信  
念，並致電 VRR 以求援手。她特別呼籲男性要  
為自己的行為負責，在未取得女伴許可前決不  
得妄動。

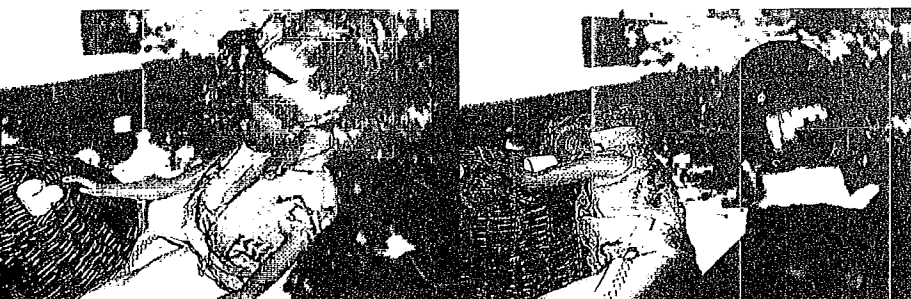
生命像玩踩地雷 (Minesweeper)遊戲：  
判斷出地雷的位置，然後標上警旗。偶一不慎  
即有可能標錯旗，在自以為安全的方位踩到地  
雷。有時被標為安全的地方、可靠的人，反  
而會令我們誤踩地雷。<<



**Emergency 911**  
**UBC RCMP 224-1322**  
**UBC Security 822-2222**  
**WAVAW Rape Crisis Centre 872-8212 (24 hours)**  
**Crisis counselling 872-3311**

**Vancouver Hospital Emergency 822-7662**  
**VGH Emergency 875-4995**  
**UBC Student Health Services 822-7011**

**UBC Sexual Assault Information Line**  
822-9090 (recorded information)  
**Women Students' Office 822-2415**  
**UBC Counseling Services 822-3811**  
**Speakeasy student counseling 822-3700**



## Youth Forum 青少年廣場

日期：十一月十六日

地點：UBC SUB 214/216

時間：下午三點至六點半

題目：何去何從

.. 你有沒有想過自己的將來？  
.. 畢業後有何打算？  
.. 是留在此地尋找工作？  
.. 或是去美國闖一闖？  
.. 還是回到原居地尋求發展？  
.. 你是否有點混淆？  
.. 有點迷惘？

何不參加我們的青少年廣場，發表你的意見。  
不見不散！屆時將有茶點招待

## Have something to say? 滿腔熱血、情感及意見，但無從抒發？

Share your experiences, feelings, and/or opinions  
of any kind **ONLINE!**

Visit our website at: [www.perspectives.ubc.ca](http://www.perspectives.ubc.ca)

《瞻》的網上園 地歡迎任何形式的投稿，  
讓你天馬行空，恣意奔馳。

網址：[www.perspectives.ubc.ca](http://www.perspectives.ubc.ca)

[www.perspectives.ubc.ca](http://www.perspectives.ubc.ca)

## Who do you want to be today?

- Race car driver
- Rock star
- Tennis Pro
- Martial arts master



INDULGE YOUR FANTASIES AT THE  
**AMS ARCADE**

lower level SUB



## Feeling a little crazy?

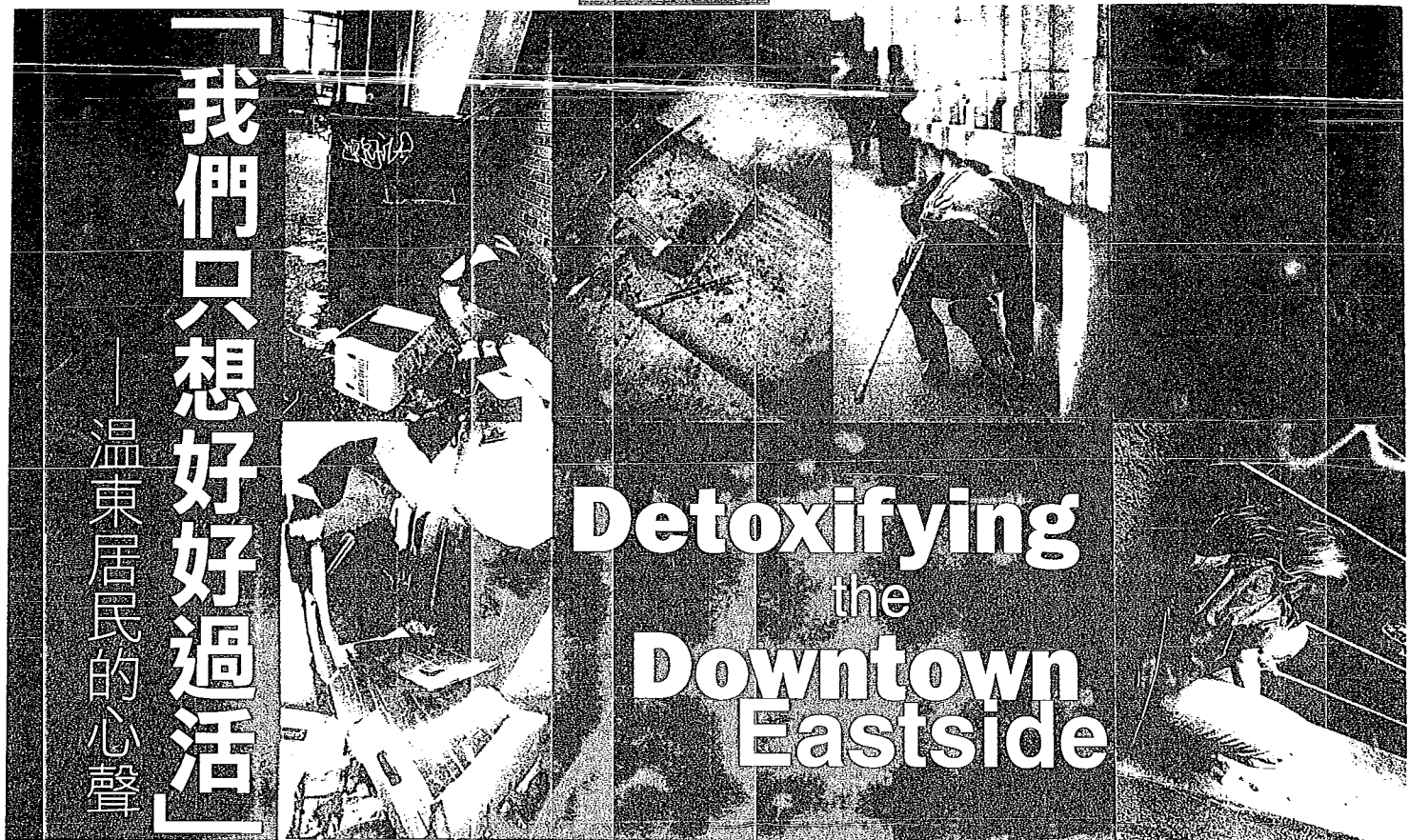
Why not get 49 friends from your  
residence, fraternity, team, or wherever  
and let off a little steam?

**Midnight madness**  
at the AMS Arcade

sub lower level

For \$10 each, 50 people can play as many  
video games as they can for two whole hours!

Call 822-3962 for details



# 「我們只想好好過活」

溫東居民的心聲

## Detoxifying the Downtown Eastside

>>從如火如荼的溫東抗議遊行，到餘波蕩漾的溫哥華協議 (Vancouver Agreement)，溫市東區的毒品問題一直未能得到解決。新近出爐的溫哥華協議，取消了在溫東設立注射站的計劃，並建議加派警力於唐人街地區，受到大部份民眾支持。但事實上，民眾對此協議到底了解多少？在眾人一味痛批吸毒者的同時，有沒有想過他們該何去何從呢？

### 「大家都受夠了」

作為溫哥華協議的全力支持者及市議員李松 (Don Lee) 認為人們對東區普遍懷著偏見。普羅大眾多認為設於東區的大量短暫居留所、飯堂及協助中心會引來不少吸毒者和罪犯。雖然在東區徘徊的吸毒者有很多皆來自其他地區，但到底是戒毒中心帶來更多吸毒者，或是更多吸毒者導致了戒毒中心的成立，實在耐人尋味。

李松認為，吸毒者並不只聚集在東區，他們也會到鄰近社區。那樣，為什麼東區市民需肩負起整個重擔呢？Don更提出，事實證明只把治療中心設於某一地區的方法並不管用。如要根治問題，則其他地區亦應參與設立治療中心。然而，李松並沒有正面回答有關落實撥款及資金來源和其他社區中心會否分享責任的問題。

### 「他們何去何從與我無關」

此外，記者亦訪問了唐人街的部分市民。「每天上下班都要經過正在注射毒品的人，讓人感到十分害怕。」唐人街中僑的一名職員說。他補

>>The downtown eastside is a haven for drug dealers and users. Worst is the Oppenheimer park area, the stretch of Hastings from Clark to Homer, Carnegie Hall at Hastings & Main, and the railway station at Main and Terminal. Residents are afraid, shopkeepers frustrated, and employees uncomfortable.

On October 3, 2000, Lee presented a petition of 34,000 names to city council, after a large rally ended at the steps of Vancouver City Hall. The message was clear: people living or working in the downtown eastside wanted to take back the community.

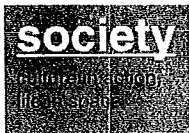
The Vancouver Agreement was signed in September by all three levels of government. Its primary focus was to solve social problems in the downtown eastside. \$13.9 million will be spent on the nine key initiatives to clean up the downtown eastside within the next five years. The plan calls for a Four Pillar Approach to integrate goals of drug prevention, treatment, harm reduction, and police enforcement. It aims to reduce crime, improve safety, and revitalize the area's economy.

City planners want to use a holistic, socially integrated approach for the downtown eastside. On the spot services for drug users like clean needle exchanges are not enough; prevention is the key. Vancouver Councillor Don Lee strongly supports the Four Pillar Approach and informed us of success stories in Toronto, Portland, and parts of Europe. The planners behind the Agreement brought specialists over from Europe to help reshape the downtown eastside.

Lee was satisfied with the Agreement. The initiative to take action rather than to just watch the problem grow was overdue. He recounts a situation that he had seen countless times during his teaching position at Strathcona Elementary: teachers had to hold on to students to washrooms during school hours, in fear that they might encounter users and junkies. "People want their lives back," Lee ardently stated.

Lee insists that the only effective solution would be to have neighbouring municipalities like Richmond, Burnaby, New Westminster working together with the City of Vancouver. This is because users from all over the Lower Mainland utilize Vancouver's services, and Vancouver pays the bill. Lee argues that





充，警局應加派人手駐守該區。另一位女職員則表示，治安問題並不只限於溫東，要改善治安，政府必須全面地提高教育及市民的總體素質。

在 Terminal Avenue 夾 Main Street 開店的 Nash 和 Jay 則表示支持溫哥華協議。至於吸毒者將何去何從，這不是他們關注的焦點，他們只希望該區能夠維持良好秩序。

另外，部份溫市東區居民認為有戒毒中心和中途之家的存在，只是更明顯地表示該區之動亂不安，因此他們對戒毒中心的設立感到非常敏感。

the number of illegal drug users in Vancouver is misrepresented and misunderstood. His analysis is that there is no large concentration of drug users in the eastside. Communities surrounding around Vancouver must unite to solve the drug problem, even though few of us want to face problems that aren't in our backyards.

"If your neighbour's son in Richmond suddenly tells you that he's a drug addict. Where is the first place that you think he'll be moving into? Vancouver." Lee thinks that our perception of the eastside as a drug haven continues to make it one. The emergence and ideas of needle exchange sites, safety injection sites and detox centres in the Eastside reaffirm our belief that the Eastside is indeed a drug-tainted area.

“

部份溫市東區居民認為有戒毒中心和中途之家的存在，只是更明顯地表示該區之動亂不安

”



“

As for the Vancouver Agreement, many agreed to support it even though they didn't know its actual content.

”

### 「我們相當無奈」

溫哥華戒毒中心的主要任務為幫助吸毒者戒除毒癮。服務人員對於癮君子能夠走出毒癮的陰霾再回饋社會，抱著相當正面的態度；但在面對民眾不願支持的情況下，感到相當無奈。他們表示，許多民眾對「溫哥華協議」並不了解。市民強烈反對的原因，也許是害怕中心會為原本已慘不忍睹的溫東添加更多麻煩。中心方面強調，他們亦希望改善烏煙瘴氣的溫東，而其一的方法就是盡力幫助吸毒者戒除毒癮以及給予他們適當的援助。

### 別「頭痛醫頭、腳痛醫腳」

無奈，現仍未有一條可令各界信服的「治毒良方」，可以預見支持及反對興建戒毒中心的聲音仍會此起彼落，聞之不絕。因此，當各方忙於為溫東病況開藥方時，請以治本為本。別醫得頭來腳又痛。<<

Nevin Godurdhun at Vancouver Detox admits that centres like the one he works in might bring more users into the area. Nash, an employee who works on Terminal Avenue told us that he just wants the area to be cleaned up. An employee in Chinatown told us that she wants to see a heavier police presence: "it's scary that lots of people are injecting drugs on the street."

Store owners and workers in the downtown eastside want increased police enforcement. But they did not know what to do with the drug users except to get rid of them. As for the Vancouver Agreement, many agreed to support it even though they didn't know its actual content.

Drug abuse is a social problem that has complex causes and demand complex solutions. Merely driving drug users out from one area is just that: kicking the ball to another player. The ball is still rolling and bouncing. We must work together as a society to solve the problem, not blindly cast blame or frantically flame certain groups.<<

### 「溫哥華協議」主要內容：

- 設五年時限改善問題
- 成立市東端治療中心(Downtown Eastside Treatment Centre)，服務包括：護理、戒毒、外展及支持服務
- 擴大治療服務至市內各處，以及增加床位
- 轉介及治療精神病患者及社區支援計劃
- 增加警力至一千七百人，以加強檢控毒販

- 成立「經濟及社區伙伴基金」(Partners in Economic and Community Help Fund)，撥款津貼或借貸予東端機構及商戶。

\* 內容未有提及惹人爭議的安全毒品注射站

宣佈日期：九月二十九日



## 一位我所敬仰的 加拿大人： 杜魯多

## Trudeau: A Canadian

>>當加拿大總理杜魯多(Pierre Trudeau)卸任時，我才只有七歲。當時的我除了注意到他衣領上的玫瑰花外，對他是一無所知。一直到1992年，當一群政客到我就讀的高中談論有關夏洛特鎮協約(Charlottetown Accord)時，我才初次瞭解 Pierre Trudeau 對加國的影響力。

在那次的談話會中，我發現杜魯多對加國的貢獻是多方面的。加拿大憲法和人權自由憲章、官方雙語條約和多元文化條約都是 Trudeau 積極周旋下的成果。說來有點不可思議，但由那天起，我深深感受到身為一個加拿大人的價值，更以他帶給我們的這些代表著自由的法令為豪。我們並觀賞了有關杜魯多和 FLQ Crisis 的紀錄片，內容是有關魁北克極端份子綁架兩位政客，並殺害其一。當一位記者問杜魯多會用多嚴厲的手段來逮捕這些歹徒時，他意志堅決的回答：「看我的！」那時，年少的我覺得他真是威風極了！

幾個月前，我聽到了杜魯多病危的惡訊。過去幾年我在大學裡學到更多有關杜魯多的功績，我已將他視為一個英雄。仔細分析官方雙語條約和多元文化條約，杜魯多可不餽為一位熱誠的知識份子和一位圓滑、敏銳的政治家。就以官方雙語條約為例，他使說法語的魁北克分離主義份子找不出藉口說加拿大是一個不歡迎他們的國家。他亦利用多元文化條約來嘗試證明了加拿大不只是一個由英國人和法國人創建的國家，而是由多個不同的種族共同建立而成的。

二千年九月二十八日，我獲悉杜魯多過世的噩耗。巧的是，我正好在上魁北克政治學這堂課後得知此消息。或許很難置信，但我卻不由自主的淚眼盈眶。為什麼呢？因為在我明白他對加拿大的貢獻後，他使我以身為一個加拿大人為傲，以擁有一個帶領加國邁向更自由平等、建立加人身份的領袖為榮。失去杜魯多對我而言猶如失去了加拿大身份的某部份。

這位偉人的逝去使加國國旗上的楓彩黯然失色。我可以毫不猶豫的稱呼他為我的加國英雄。<<

>>I was seven years old when Pierre Trudeau resigned as Canada's Prime Minister. I was obviously too young to care, let alone know who was the guy with the rose in his lapel. It wasn't until 1992 when a bunch of politicians came to my high school to talk about the Charlottetown Accord that I began to realize how influential Pierre Trudeau was in the growth of our country.

What I learned was that Pierre Trudeau had given Canada its Constitution and the Charter of Rights and Freedoms. Reading about Pierre Trudeau, I learned that he made Canada officially bilingual, and played a part in making Canada a multicultural country. As strange as it sounds, starting from that day, I began to appreciate the value of being a Canadian, and felt proud about what Pierre Trudeau had given us. On the same day we watched a video about Trudeau and the FLQ Crisis, when Quebec radicals kidnapped two politicians and killed one. A reporter asked how far Trudeau would go to catch the kidnappers, to which a strong-willed Trudeau replied "Just watch me." My high-school intellect thought nothing else but, "Cool!"

Fast forward nine years, and I hear the news that Pierre Trudeau is having health problems. Having learned more about Pierre Trudeau in the past couple years in university, I've come to think of Trudeau as a personal hero. Through analyzing the context of the Official Languages Act and multiculturalism, I came to see Trudeau as a person with keen intellect, a passion for Canada, and an all-round sharp politician. By making Canada bilingual, he took away the Quebec Separatists' excuse that Canada was a country uninviting to French speaking Quebecers. By emphasizing Canada's cultural diversity, he tried to recognize that Canada wasn't founded only by the British and the French, but by a diversity of immigrants.

Fast forward to September 28, 2000, I hear that Pierre Elliot Trudeau is dead. Interestingly enough, I hear the news right after my Political Science course on Quebec Politics. As odd as it sounds, I tried very hard to hold back tears. Why? It's because, after I learned what he did for Canada, it made me proud to be Canadian, for having a man having the conviction to give Canadians their rights to forge their own identity, and live in a truly free country. Knowing Pierre Trudeau died made me feel as if I had lost a part of my Canadian identity.

The colours of the Canadian maple are a bit dimmer with the passing of a great Canadian who I have no qualms about calling my Canadian hero.<<

## G'day and Farewell

As someone from Hong Kong, I was considered to be the guy with the newest gadgets by fellow boarders, most of who were from rural areas, where their parents sent them to a prestigious urban boarding school. I remember an evening in 1993, when we, thirty of us, watched the battle between the two main warriors, Beijing and Sydney, for the hosting of the 2000 Olympic games on my portable palm-sized television. "And the winner is Sydney," announced the International Olympic Committee president Juan Antonio Samaranch, in his half Spanish accent. A winner she was. That night, after we watched Samaranch give his verdict, we jumped to joy with the rest of Sydney. We cheered, we drank, and we sang as if it was already the turn of the century; we snuck out to party with others in the downtown area, and didn't return until the birds began to sing. It was fun. Although I technically wasn't an Aussie, I felt and shared the elation that many Sydneysiders did. I also felt humiliated when the news showed the next day that the Beijing Chinese—non-English speaking—jumped to joy when they wrongfully interpreted the runner-up as the winner of the bid. >continued on page 16>>>

駐京六年，呂真真正正體現到改革下新中

駐京六年，Jan 真正正體現到改革下新中國大陸的另一面貌，亦促使她寫成她個人首兩本小說著作，《神州怨-Red China Blue》以及《黃明珍眼中的中國-Jan Wongs China》。她揭露中國社會最真實而又醜惡的一面，《神州怨》一書更被大陸所禁。

Jan 這段非一般人的經歷，使她特別珍惜加拿大所擁有的新聞自由，亦深深愛上記者這份職業。記者的任務就是要發現真相，寫出真相。Jan

就是本書這個理念而寫下《與黃明珍共進午餐》。觀人於微，觸覺銳利，窮追不捨，下筆細緻，不懼強權，不買面子，是褒是貶，是喜是惡，COCO統統把自己對受訪者的感受與受訪者鮮為人知的一面毫無保留地揭露在讀者面前。

一。她下鄉勞改解放，到工廠做女工，曾告發一個找她幫忙逃往美國的同學。她沉醉於共產主義的浪潮，跟著其他的中國青年向前邁進。後來，Gus 回加拿大完成學業，加入環球郵報，當了八年的商業記者後，被派往當駐北京記者，再一次重臨她理想中的黃土地。這一次，Gus 經歷了六四天安門事件。一九八九年六月四日零晨，Gus 正在北京飯店十二樓，十二時五十分目睹軍隊到場……她懊悔當年自己的天真，她對中國大陸的美好憧憬完完全全的被打破了。

Jan 筆下的受訪者包括 Mickey Rooney、Bryan Adams、Margaret Trudeau，還有香港人熟悉的李柱銘、劉慧卿、馬友友。Jan 問馬友友要不要孩子也像馬友友一樣當個出色的音樂家，馬友友 says no，原因是他不願孩子像自己一樣沒有了童年。Jan 又問，父母對他娶了外籍妻子有何看法，馬友友 says bad。筆者禁不住要活學活用，便直問 Jan 自己的父母對她下嫁外籍丈夫又有何反應，答案竟是十三年的不歡不睨。生命似乎是很難完美的。ㄟ

●產後肝紋收緊漂白

尖沙咀加拿芬道 6 號 A1 1/F TEL: 2367-6711

>continued from page 15>>>

Seven years have sprinted past as fast as Australian legend Cathy Freeman's impeccable 400-metre race. The 2000 Sydney Olympic brought to me a sense of homesickness. I saw triathlon athletes race past the streets and shops where I once, as a weekend-freed boarding school prisoner, trailed and shopped; the lyrics of *Advance Australia Fair* spontaneously mumbled through my lips as the Southern Cross flag elevated; the vocabulary used by the commentator such as *dunne*, *tucker* and *G'day* sounded congenial to me, while those beside me scratched their heads and wondered "What is that, eh?"

Olympic fever is finally over. I felt a rush of adrenaline when Samaranch told the world that the Sydney 2000 Olympics were the "best games ever." I agree. At least, it was the best Olympic Games for me because I never paid so much attention to them before. I watched not for the overwhelming excitement of ping-pong and synchronized swimming, but for the reconnection to Sydney. Now that it is over, life goes on as usual for me here in BC. I hope the 2010 Whistler Winter Olympic Games will become a reality. Only then will I know Olympic fever first hand, and not just experience euphoria in my frontal lobe as I did watching television.<<

星期四，我去看她負責設計舞台的話劇。選擇星期四，而不是最後一場的星期五，是因為我覺得星期五她必定要慶功。

決定去看這話劇，放棄跟毅然去試俄羅斯菜，是因為她。我一向對話劇毫無興趣，覺得他們只是在追求一些不現實的東西。不過因為她，所以我去嘗試感受這不現實的。

凌晨一點，我們還在一起。話劇已完了三個小時，大家都不願回家，我倆好像在找什麼。不是我們要尋回一些失掉了的，而是從未得到過，所以要找。

我用相機去記錄她的舞台，是因為我感到舞台裡有她的存在。也許我花了幾小時找的，就是和她一起的機會。在她身旁我能聞到她發出的開朗味道，這是她最吸引我的地方。

我們不知道為什麼坐在通往台上的階梯，坐了很久。她靜靜的把左手放進我外套右下角的袋子，然後輕聲說：「我有點冷。」我知道我是有足夠時間去阻止她的行動，但我沒有。

#### ● 阿哲

山頂大學人體學系四年級生，與毅然兄妹結識於幼時，與毅然更份屬好友。鍾情咖啡的苦澀香濃，閒時愛四處流連追尋自我空間。

「我連她的名字都未攪清楚？」我很亂：「我喜歡這馬尾女子嗎？那麼，皓然呢？」

.....  
我帶回家的，只有一堆煩惱，和攝有她身影的底片。

\*\*\*\*

我如常的到皓然家吃飯、說笑，但我多了一份罪咎感。跟阿晴那晚的事，是我和毅然之間唯一的秘密。

放學後把相片交給小肥。我特地在阿晴下班後才去，因為我在逃避。我怕，我不知應如何面對她...她們。

抬頭看看掛在牆上的鐘，才知已是凌晨三時了。

明天（不對，是今天一早）便是 Software project 初版的完成期限，早知道今天必然與周公緣慳一面，所以晚飯後便煮好一壺 Swiss Chocolate Almond。此種咖啡的優點，在於香濃之中夾雜巧克力及杏仁香味，不必往嘴裡送、往肚裡倒，單憑香氣便要叫人精神一振。已經迫不得已要不眠不休，還是待自己好一點。

這種咖啡，卻不是人人都喜歡。阿哲便認為，香氣蓋過了咖啡應有的苦澀味道，喧賓奪主。也因此，他喝咖啡從來不加糖，他說，這樣才夠「原汁原味」。

啡因的感覺，原來較像頭昏腦脹。

學期踏入第三個月，家課、Project、測驗等紛紛湧而至。為救門楣之急，唯有暫時放下會務，天天放學後馬上回家趕工。正因此，幾乎天天在家吃飯（沒有「在家吃飯」的日子，不是不「在家」，而是不「吃飯」），天天看見阿哲。

早陣子著實忙得太狠，說來也有一個多月沒有看見他。再見他，好像...從他眉宇之間，感覺像是另一個人...又或者是有甚麼與以往不同了...

是了，就是今天晚上那個笑容，以往，從未見過。

如果說，阿哲本來像杯咖啡，現在的他，便是咖啡加了糖。

這是個甚麼程式？亂七八糟！

皓然

#### ● 皓然

海傍大學電機及電腦工程系三年級生，校內華人學生組織的活躍份子。與兄毅然同住。繁重的工作使他不得不與咖啡為伍，幾近杯不離手。

手上杯中的 Swiss Chocolate Almond，加上螢光屏中顯示的爪哇（Software project 是用 JAVA 寫的），沒有發揮其興奮劑效用。眼前只有咖



#### 人物簡介

#### ● 阿晴

海傍大學戲劇系二年級生。在朋友小肥開設的 Panda 咖啡店中當兼職。她愛戲劇，愛攝影，更愛泡製咖啡。

一直也覺得劇院是個孤寂之地。雖然搭佈景、排、配樂的人川流不息，但他們像錄影帶中的快鏡動作，過後無痕。然而當阿哲與我並坐在台前的石階時，我們像在演定鏡。過了很久，我很自然地慢慢地把左手插進他右面的褲口袋中。他沒有動，也沒有把手抽出來。他冰冷的指尖拂過我的手背，就像定格影像在舊式電視機上烙下的一個影，久久不散。

### 同一天空下 三個人 各自與咖啡結下不解緣

#### 上回提議

一幅相，一封電郵，三言兩語，字裡行間。皓然與阿哲之間，從來便是這種似有時若無的關係。

咖啡店，鐵臉旁邊，照片板上，鵲巢鳩佔。看著阿晴，阿哲始終想不透眼前的馬尾女子為何要買下身旁的古怪鐵臉。怎麼那是她的前世今生？

十一月二日 冷

在劇院碰見阿哲時，不禁詫異。雖然多次力邀他去看 *Uncle*，但卻想不到他真的會來，還是單身而至。但他為什麼選看星期四場？他是否星期五總有別的約會？

從沒有想過阿哲會以快門的關合聲去肯定他的作品。我在台上抱著雙腿，聽著一聲又一聲的「斥折」，禁不住把額頭擱在膝上，抵受著一下又一下感動的抽痛。

十月二十三日 又是絲絲細雨

左腳才踏進 Panda，右耳便傳來久違了的小肥唱腔：「晴！阿哲找你！」。

我望了「他」一眼，才驚覺原來我一直不知道解剖師的名字。或許因九天沒見，當期期艾艾地問他會否看 *Uncle* 時，我的口像塞滿佈景的絲線。

十月二十日 絲絲細雨  
真後悔以串中的絲絲作 *Uncle* 的佈景，去襯托劇內被情欲權位牽絆著的一群人。本想讓他們嘮嘮叨叨的跟絲纏糾纏至死，到搭佈景才發現自己被串纏得氣悶。

已經整個星期沒有回 Panda 了。

續...



# 萬紫千紅開遍

## 紅絨花

看過作家魯迅的小說《在酒樓上》，裡面有一段小插曲在我心裡久久不去。青年緯甫是小城裡一名私塾教師。他的鄰居是一個船戶，有一個女兒叫阿順。阿順很能幹，十多歲沒了母親，照顧家人的責任也就落在她身上，卻事事都週到。在緯甫眼中，阿順「長得並不好看，不過是平常的瘦瘦的瓜子臉，黃臉皮，獨有眼睛非常大，睫毛也很長，眼白有青得如夜的晴天，而且是北方的無風的晴天，這裡的就沒有那麼明淨了」。

有一天，緯甫到船戶家作客，阿順為他調了一碗麵。他吃了幾口就不想吃了，然而無意中瞧見「阿順遠遠的站在屋角裡…她的神情，是害怕而且希望，大約怕自己調得不好」。緯甫於是下定決心，放開喉嚨灌下去了。他由此知道「硬吃的苦痛」，那夜更飽脹得睡不穩，又做了一大串惡夢。然而卻毫不抱怨，末了還是「祝贊她一生幸福，願世界為她變好」。看見阿順過來收拾碗筷時那快樂的笑容，已盡夠補償他的苦痛。

後來緯甫知道阿順為了想要一朵紅絨花而挨打，遂「先在太原城裡搜了一遍，都沒有；一直到濟南…才買到剪絨花…也不知道她喜歡深色還是淺色，就買了一朵大紅的，一朵粉紅的。」後來他回到小城，方知道阿順生病死去了，未能戴上那剪絨花了。

如果這是愛情故事，我只會道是平常，看過也就忘了。

但這不是愛情故事。這根本談不上是愛情，因為緯甫始終沒有貪圖什麼，他為她奔跑只是為了讓她快意，當中沒有絲毫曖昧的心理。他的舉動是冒昧的，是天真的，是無欲的，是淡然的；他對她好卻不要她知道。恰恰阿順又是那樣懂得，從不曉得他背後這許多重心思。

正是：因為無欲，所以珍貴；因為懂得，所以動人。

流蘇

# 向木

## 獨門

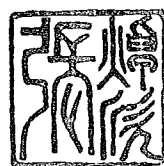
江湖中各幫派都各懷絕技，獨門的看家本領決非幫外的弟子可修習，以防被對頭研究出破招的技法。多少的恩怨情仇，都或直接或間接地由爭奪獨門的絕學秘笈所掀起。

又回到現實空間。  
四億美元。  
假如要用十七年的時間來花這筆錢，你會：  
環遊世界？  
買屋買舖投資？  
享受十七年的退休生活，盡情揮霍？  
四億美元，十七年的光陰在藥廠的角度來看又代表著什麼呢？

它們代表「在茫茫天地間尋找一種可以在市面上出售且安全可靠藥物的成本，和研究公司享有專利權的時間。」

花了這驚人的成本，研究的藥廠當然不想賣錢的獨門秘方公諸於世。可是，從市場上出售到專利權到期卻只有短短幾年時間。過了專利期限，其他的行家可仿製成本低、價廉物美，同一藥物出售了。研究公司就要懂得於短時間內謀取純利了。

獨門的爭鬥一幕又一幕地於現實空間上演，少了武藝精采絕倫的描述，少了痴兒女間的恩仇情感。取而代之的，就只有理性思考和銀彈的火藥味。相比之下，總覺得欠缺了美感。



一切從零開始。科學家們要從世界各種稀奇古怪的原料(由泥土、海產至動植物)提煉出有可能成為藥物的物質，再研究大量生產的方法和安全性。通過一連串的實驗，再把具備潛質的新藥從實驗室帶到臨床實驗室。臨床實驗分三個階段，分別測試藥物在人類上的安全性、服用的份量和方法、效果、副作用、跟其他藥物一起服用時的反應等等。整個過程至少要十二年之久，期間計算專利期限的時鐘不停地跑。最後還要經過一年多的政府安全檢查才能到病人口中。藥物推出以後，還少不了監察改良的工作。

# 老圃

## 學生倒霉之後

為什麼永遠要學生代表社會的良心？為什麼在不公義面前總要他們出來吶喊？為什麼警察總是找他們麻煩？為什麼法律總是與他們為難？

香港學聯的七位代表，在和平示威後被警方拘捕，罪名是「非法集會」。

此「法」何來？是莫名其妙組成的臨時立法會，是回歸之前無法在香港召開，是自己人「柴咁咁」匆匆在深圳通過，要還原殖民地的惡法，所謂「公安條例」，市民集會遊行，要在七日前申請批准。把殖民者拋掉的醜陋枷鎖拾起，重新加之於港人身上。做帝國主義的順民做得不夠，回到自己的祖國後還要戴上手鐐腳鐐？青年的熱血容不下這種反歷史潮流的醜惡，堅持維護公民應該享有的權利。拳打腳踢加辣椒噴霧還不夠，正式把他們拘捕準備用惡法懲治他們。

歷史事件總是循環不息，學生倒霉之後不久便是政府垮台。可憐總有人不肯吸取教訓，意圖以螳臂阻擋歷史巨輪。而最好欺負的無拳無勇無錢無勢的學生，正是他們針對的對象。

使人嘆息的是八間大學的校長，竟沒有一位是風骨稜稜之士，放膽出來為保護學生而仗義執言。其中浸會大學的校長謝志偉，更指學生既然「公民抗命」，便該有心理準備承擔後果。這樣的校長，這樣的冷血言詞，比那位因「奉承文化」被責而辭職的港大校長更是不堪了。

阿順

# 重逢



-重逢，帶著一種意外的巧合與驚喜。而我又會與誰重逢呢？-

回到鎮上有一個多月，整天除了為自己的生計作打算外，也積極地為冷清的房子尋找另一位室友。

在孟秋星期日的夜晚接到一通電話。一個稚嫩而似曾相識的聲音透過話筒傳出：「請問，您這兒是不是有套房出租？」我答道：「嗯，是的。你有興趣嗎？」

她忽然在話筒的另一端傳出一陣爆笑：「嘿，臭青蛙…呵呵呵 你是裝傻還是真的太久沒有聽到本小姐的聲音了？」

「橘子？！是你？…哈哈，不好意思剛剛沒有聽出來是你。可是，妳怎麼知道這個電話的？」

橘子道：「早上在報紙上看到登載的廣告才知道…你這傢伙哪時回來的，也不通知一聲？」

我笑道：「上個月才從南印度回來，還來不及跟猴子聯絡。嗯，妳過的好嗎？呵，我收到妳寄給我的信了。」

她笑著說：「哦？哈哈。我們有多久沒有見面了？」

「從大學畢業之後已有十五年吧？」我默默地算著…

是的，十五年，約六又六分之一個世紀。

從二十年紀到三十年紀，經歷了無數的風浪，從要求完美到實事求是…

在這十五年中，我們得到了什麼？失去了什麼？

而我們，是否變了個樣子。

更老了嗎？更成熟了嗎？

對世事更豁達嗎？

還是，成為自己想要成為的人呢？

橘子頓了頓：「已經有這麼久了嗎？這些年，除了風景明信片還是風景明信片，從未聽到你的隻字片語。或…或…許哪天我們可以出來一起吃頓飯…」

這一次的對話就在久違老朋友的噓寒問暖中持續了一個小時。掛上電話，抬頭望著悠遠的天際，微亮的疏星，想著她的容顏…

啊，或許在這遼闊的星海中有著一把揭開生命中所有謎題的鑰匙，

只要插入某個盒子，便能解答我的疑惑！<<

想像空間

# Life's a ~ Drag

>>I slipped into heels that I borrowed from a friend. (I'm lucky to know girls with large feet). I had on a tight red tube dress, which for the fashionably challenged is basically a long tube that you have to suck in your stomach in order to squeeze into, a bright orange wig, my mother's bra, and two pairs of rolled up socks inside the bra.

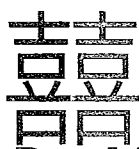
Now this is what it feels like to be a girl, I thought. Sure, I appeared to be sultry, sexy, and confident. But under my breath, I was bitching about the tightness of the dress, cursing whomever invented high-heeled shoes, and wondering if my boobs were ready to burst out of my dress and onto the floor.

All this was for a Halloween party at the SUB, thrown by Pride UBC. On the way to the SUB, I passed by a group of frat boys lining up at the bus loop. They hooted and hollered at me, whistling as I looked downwards and hurried towards the safety of the SUB, trying desperately not to trip in my heels and fall flat on my perfectly dolled up face. Wow! I was finally getting noticed by frat boys! Too bad I had to be in women's clothes to get their attention. Did these testosterone-pumped guys not know that I had a little secret tucked away inside my panties?

That was my drag debut. For many, this past Halloween was probably their first ever attempt at doing drag—dressing up like the opposite sex. My first time took hours of prep work: I shaved my entire body, from my legs to my pits to areas I never even knew had hair. Then came the two hour makeup session. From foundation to fake lashes to eyeliner, putting on makeup can be a torturous event for anyone.

Since then, I've had the good fortune to perform in drag a number of times, including one where a girdle had to be used. Ladies, I don't envy you at all! Getting yourself all made up and beautiful is a tough job.

"Oh my God, that's a guy!" a girl exclaimed when I spoke to a friend. I loved the feeling of surprise. I loved the attention I was getting. My friend readjusted my chest for me and said, "These are too big. You're supposed to be an Asian girl, remember?" <<



*Jan Woo*

**Double Happiness**

**\*Correction:** October issue's Double Happiness art was by Janice Yuen.

## PREHISTORIC ASTRONAUTICA

### Creating a Culture of Peace

>>Anger. Fear. Hatred. Obsession. Greed. Revenge. These are just a few of the emotions that run rampant in an Age dominated by war, conflict, and prejudice. It is an unpleasant, lingering fact that these strong emotions still fuel the ethnic wars and cultural conflicts in our world today.

What is perhaps equally unfortunate is the tacit acceptance (if not ignorance) of the severe ramifications of war, conflict, and prejudice. This is happening not only in the long term and in our entire world, but also in the short term and in our daily life. The wholly destructive aspects of this human activity are producing immeasurable damage not only to our environment and our global community, but also to the individual human psyche.

Of course, those who are in the midst of war, conflict, and prejudice suffer the immediate and painful consequences of actions from "the enemy." But an insidious, perhaps more disturbing aspect to this is how we, the on-lookers who simply watch, give at most a sympathetic shake of the head, before we continue in our own daily lives.

It is up to us to create a Culture of Peace, and not let laziness create a passivity within.

Undoubtedly, this can be a difficult thing to accomplish by ourselves, but we must realize the ramifications of our passivity, and root out the causes of it in order to truly participate in a Culture of Peace. Key to this is the acknowledgement that we must not be desensitized by the real consequences of violence and prejudice in the world, no matter where it is.

I would like to emphasize that the real problems of society, which manifest themselves in war, conflict and prejudice, cannot be resolved by passive acceptance of the horrors and atrocities humanity is capable of doing. Yes it is true that each of us has our own separate, distinct lives and specific missions in life. Yet, we should not—indeed we cannot—allow daily life to erase our responsibility as part of the human family and global community to create a Culture devoid of war, conflict, and prejudice.<<

*Eugene D. Ennagay*

## I Dare **YOU** to Do That Again

Squeaky Sho

>>I recently paid a visit to Seattle, and you wouldn't believe how literal that "pay" can sometimes be.

Two friends came to visit from abroad and I was excited to have their company. It's been a few years since I've last seen them, so I had the itinerary worked out ahead of time. We were going to make Seattle the highlight of the trip.

The rain that greeted our morning didn't do much to motivate us, but we were not held back either. It was a long drive, but eventually we found ourselves wrapped in downtown Seattle. We looked at some maps, got our bearings, and circled around twice to find a convenient parking spot. Metered spots were out of the question as they all seem to have a 30-minute limit. We finally settled for an underground parkade that charges \$5 per day.

It was only when we got there that I realized it's valet parking. In good faith, I left my car keys with the attendant and we went for three hours of lunch and shopping. When I later returned for the vehicle, three parking attendants surprised me.

They told me they discovered my tire was flat after I had left my car. There is, they claimed, a shop next to them that changes tires for free, so they had asked the shop to replace my blown tire with the spare in my trunk. Finally, they told me their boss instructed them to return my parking money. "It's your lucky day," a smart one concluded.

I haven't had an unluckier day for some time.

I spent the next two hours looking for a service station that's open on Saturday. I got a new tire installed. It took me another 45 minutes to return to the parkade, phone the manager who witnessed the damage during the previous shift, and complete an incident report. We were stuck in Seattle for two and three quarter hours—valuable time that my friends had scheduled to spend over dinner with important people.

Throughout the following two weeks, I contacted the parking company several times to ensure that I would receive full compensation. They were going to send me a reduced amount based on the depreciation of my tire. By the time of writing, they had agreed to repay 100 percent. I hope the cheque arrives soon.

We've all had our share of bad experiences. I'd think twice before using valet parkade again. Have your past experiences prevented you from doing something again? Send e-mail to my unofficial poll at [suspendedsoul@hotmail.com](mailto:suspendedsoul@hotmail.com). In your subject, indicate "Again" if the bad experience has not prevented you from repeating an activity, or write "Never" if that was your final experience. If you have a moment, tell me in detail what happened and the reasoning behind your choice.<<

*Suspended Soul*

## Youth Forum 青少年廣場

日期: 十一月十六日  
地點: UBC SUB 214/216  
時間: 下午三點至六點半  
題目: 何去何從

... 你有沒有想過自己的將來?  
... 畢業後有何打算?  
... 是留在此地尋找工作?  
... 或是去美國闖一闖?  
... 還是回到原居地尋求發展?  
... 你是否有點混淆?  
... 有點迷惘?

何不參加我們的青少年廣場, 發表你的意見。  
不見不散! 屆時將有茶點招待

# IN-DIFFERENCE

## Body/Politics:

### Hong Kong Activist ANSON MAK

>>Anson Mak is one of the few self-identified feminist activists in the Hong Kong human rights movement.

She is a founding member of a famous Hong Kong indie band called AMK. They have not been active since 1996, but are still considered to be the "classic" Hong Kong indie band.

She is a founding member of 10% Club, which is now the largest Tongzhi rights and support group in Hong Kong. (Tongzhi is a Chinese term for lesbian, gay, bisexual, and transgendered people). Mak edited the first anthology of "coming out" stories in Hong Kong. Bisexuals are a minority within a minority in Hong Kong: bisexuals in Hong Kong are usually discriminated by both the heterosexuals and homosexuals, and the issue of bisexuality is usually made invisible in the local Tongzhi rights movement. She is also a founding member of a womens organization named "Queer Sister."

Even though Mak has been participating in womens and Tongzhi organizations, she considers herself a human rights activist instead of a womens rights or Tongzhi rights activist. She thinks that in order to ensure the rights of minorities, what needs to be changed is the whole social condition, instead of making changes which improve living conditions for certain minorities only.

Finally, she is a video activist, professionally trained in cinema and television at Hong Kong Baptist University. Her most well-known video is the award-winning *Din Gai Ham Lan* (literally "crazy chicken bid"). Instead of producing commercial videos, she chooses to create alternative works. Her political consciousness distinguishes her works from other independent artists in Hong Kong. In the next issue, I will discuss her videos in detail.<<

Sabian

>>How often do we hear people saying that urban folks are impolite and inconsiderate? Too often. Some of these criticisms are unwarranted. Stress and pressure are more prevalent in the city than in the countryside and we just cannot expect the same behavior.

L&F  
LOST AND FOUND

I have encountered people who display genuine kindness in different cities of the world. It is a great feeling to know that there are people who care no matter where you are. They are not saints but just ordinary people, people who do not know my name nor do I theirs. Sometimes I think I did not thank them enough. So I decided to share some of my lucky encounters with you. At the same time, it is my way of saying thank you.

#### Place: Hong Kong

I decided to attend a concert on one weekend hoping to buy a ticket at the door. No such luck in Hong Kong. Fortunately, a person who must have noticed my disappointment handed me her ticket since she actually saw the show the night before. I was going to pay her back but she refused to take it. It was a great show which otherwise I would have missed.

#### Place: Los Angeles

I took a bus to Chinatown one evening. I got off the bus but to my dismay I couldn't spot a descent-looking restaurant in sight. I quickly asked the bus driver who was doing a routine check-up on the wheels of the bus when the next bus would arrive. He laughed and said the one I took was the last bus for the day. When I was about to take out my map, the driver told me to jump on the bus and he would take me back to the station. When I was stepping out of the bus, a lady actually came up and said that she didn't know there was a change in schedule. We laughed.

#### Place: UBC

It was my final economics exam. Ten minutes before the exam, to my horror, I found out that I had forgotten my calculator. I was in panic mode. But the person who sat behind me grabbed his cell phone to call his friend in the dorm to bring me a calculator. In the end, I got a calculator and was able to do the exam without having to apply my deteriorated arithmetic skills.

Next time you see someone lost on the road or someone who forgot to bring something, please lend a helping hand if you are able to. Sometimes a tiny gesture like a phone call or a point in the right direction can be a miracle to the person in need. Don't be passive. Let people know that we all care.<<

Leah Joy

A Thank-you Letter

\*layout Angel Tse

**中華文化中心 Chinese Cultural Centre**

Cantonese 廣東話      Mandarin 國語  
Chinese Painting 中國國畫      Chinese Calligraphy 中國書法  
Matting & Mounting 裝裱      Tai Chi 太極  
Bun Flower 麵粉花      Mesh Flower 絲織花

講座

9/16	10:30 - 12 noon	人壽保險 "與您" (Chinatown)
9/17	10:30 - 12 noon	人壽保險 "與您" (Richmond)
9/16	1:30 - 3:30 pm	如何通過中介機構尋找翻譯工作
9/23	10:00 - 12 noon	如何做一個優越的執法機構翻譯員
10/7	2:00 - 4:00 pm	翻譯的藝術
10/28	2:00 - 4:00 pm	卑斯翻譯學會(STIBC)入會簡介

查詢及報名  
地點: 50 E. Pender Street, Van.      電話: 687-0729

**Sutton**

**Sutton Group**  
West Coast Realty  
An Independent Member Broker

**Ellen Wong**  
Direct: (604) 650-8618  
Email: ewong@sutton.com

Suite 201 - 3495 North Road  
Burnaby, B.C.  
Canada V3J 7T8

Office: (604) 415-9800  
Fax: (604) 291-6800  
Website: www.sutton.com

**Experienced Editor and Writing Tutor**  
擅長書寫, 文法及各科 - 經驗補習老師

Tutorials for academic reading and writing with a focus on critical thinking. I have a background in

- English Composition & Grammar
- Philosophy
- Humanities
- Social Sciences
- and Business

LPI, TOEFL, and GMAT

I have been tutoring high school, undergraduate and graduate students since 1987.

Call Kirsten @ 327-2513

**TOKUI 得意 旅行社**  
TRAVEL SERVICE LTD

本公司代理美加  
東南亞各國機票  
即日訂票即日啟程

香港、歐洲換票特價中  
H.K. Europe Seat Sale

香港 Hong Kong 815  
台北 Taipei 890  
紐約 New York 429  
羅省 Los Angeles 199  
賭城 Las Vegas 279  
三藩市 San Francisco 259  
多倫多 Toronto 339  
東京 Tokyo 770  
上海 Shanghai 898

\*\* LAST MINUTE BOOKING \*\*

預訂二零零一年郵輪大特價  
Book Your YEAR 2001 Cruise Now!!!

得意郵輪 TOKUI CRUISE (CAD)  
○ 阿拉斯加八天 Alaska 7 Night 1169\*  
○ 加勒比海八天 Caribbean 7 Night 869\*  
○ 墨西哥八天 Mexico 7 Night 869\*  
\*\* 以上行程連港口稅, Port Charge Included \*\*  
● 迪士尼拉斯維加斯三藩市九天巴士遊  
● Disney, L.V. & San Francisco 9 Days Bus Tour  
● 維多利亞、西雅圖、溫哥華一天遊  
Victoria, Seattle, Vancouver ONE Day Tour

#722 - 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2  
Tel: (604) 303-0520 Fax: (604) 303-0516  
E-mail: tokui@telus.net B.C. Reg. No. 2835-0



世界通長途電話公司

SUNNY INTERNATIONAL SERVICES CORPORATION

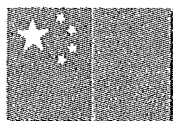
# 打遍天下

## 「選地快通」計劃

致電目的地可從中、港、台、美加任選其一

任何時間 直撥 任何號碼

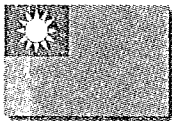
中國



每分鐘

29¢

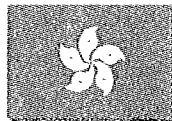
台灣



每分鐘

14¢

香港



每分鐘

7¢

美加



每分鐘

6¢

致電其它國家一律特價，例如：

英國	9¢	澳洲	12¢	日本	15¢	馬來西亞	19¢	墨西哥	29¢
澳門	29¢	南韓	14¢	新加坡	19¢	法國	12¢	菲律賓	35¢

歡迎新舊客戶來電登記「選地快通」計劃

熱綫 (604) 432 - 1888

即時網上登記

[www.sunnyintl.com](http://www.sunnyintl.com)

長途電話震撼性大挑戰

